

Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty, który sprawiłeś, że doświadczyłem* wielu trudności i nieszczęść, Ożywisz mnie na nowo I na nowo wyciągniesz z głębin ziemi.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty, za którego sprawą doświadczyłem tylu trudności i nieszczęść, Ożywisz mnie na nowo, Na nowo wyciągniesz z głębin ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zesłałeś na mnie wielkie i ciężkie utrapienia, lecz znowu przywrócisz mi życie i z głębi ziemi znów mnie wydobędziesz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który, acześ przypuścił na mnie wielkie i ciężkie uciski, wszakże zasię do żywota przywracasz mię, a z przepaści ziemskich zasię wywodziś mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako wielkie ukazałeś mi uciski mnogie i złe, a nawróciwszy się, ożywiłeś mię i z przepaści ziemskich zasię wywiodłeś mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zesłałeś na mnie wiele srogich utrapień, lecz znowu przywrócisz mi życie i z głębin ziemi znów mnie wydobędziesz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tyś liczne i ciężkie utrapienia na nas włożył, Ty znowu nas ożywisz I z głębin ziemi znowu nas wyprowadzisz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zesłałeś na mnie liczne zmartwienia i niedole, lecz znowu mnie ożywisz i wyprowadzisz z otchłani na ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiele trudnych utrapień na mnie zesłałeś, lecz zawsze przywracałeś mi życie, więc z głębi ziemi znowu mnie wydobędziesz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Choć doświadczyłeś mnie mnogimi i srogimi utrapieniami, przywrócisz mi znowu życie i wyprowadzisz mnie z czeluści ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Закінчилися пісні Давида сина Єссея.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak mnie wystawiałeś na liczne i zgubne utrapienia, tak znowu mnie ożywiałeś, i znowu wydobywałeś z przepaści ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponieważ sprawiłeś, że ujrzałem liczne udręki i nieszczęścia, zechciej mnie na nowo o żywić; i zechciej mnie znowu wyprowadzić z wodnych głębin ziemi.

¹⁾ Zgodnie z ketiw w. 20 wyraża doświadczenia zbiorowości.

²⁾ Powróciłeś i ożywiłeś mnie, i z bezdennych głębi ziemi (l. z Abysu) wyprowadziłeś mnie G.

³⁾ <x>90 2:6</x>; <x>350 13:14</x>